

Aulas em Fevereiro	Dia do início	Dia 3 (Sábado)	Vamos construir uma pilha elétrica com ameixa-azedada (Umeboshi)		
		Dia 4 (Domingo)			
		Dia 10 (Sábado)		Vamos fazer um caleidoscópio com bolinhas de gude como se fosse microscópio	
		Dia 17 (Sábado)			Vamos ! Rampa de lançamento
		Dia 24 (Sábado)			Vamos brincar com diversas bolas de sabão
		Dia 25 (Domingo)			Observação dos astros no inverno (18:30~20:00)

Horário: **13:30** hs ~ **15:00** hs Taxa de participação: 100 ienes

Alvo: alunos acima do ensino primário

Local: Pequena biblioteca de ciências

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)

Horário de atendimento: **10:00** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **17:00** hs (Exceto **quintas, sextas feiras** e **3º Terças feiras**)

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ **0548-34-5533**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : **10 de Fevereiro (Sábado)** à partir das **9:00** hs

Assunto : Com relação a terra.

※ Em caso de tempo chuvoso será no recinto coberto.

Trazer : Luvas, estojo de escrever, lápis.

 Local : dentro do parque de Yoshida

Taxa de participação : Gratuito

(não há necessidade de fazer inscrição prévia)

Descrição da moradia:	Sumiyoshi Danchi construído em 1980 (Era Showa 55) 1 bloco	Local e planta:	Sumiyoshi 5436 3 DK (6 ・6 ・4.5)
Valor do aluguel:	14.500 ienes ~ 28.500 ienes (ano fiscal 29)		
Pessoas qualificadas:	- As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir:			
Período de inscrição e informações:	15 de Janeiro (Segunda) ~ 30 de Janeiro (Terça) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção e meio ambiente da cidade (Toshi Kankyou Ka) Administração de construção civil. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161		

Beneficiários: Aqueles que no final de Janeiro estavam recebendo o auxílio para crianças (inclusive aqueles que recebem subsídio interino especial)
Meses referentes ao pagamento : **Outubro ~ Janeiro** Dia da transferência : **9 de Fevereiro (Sexta)**
Informações: Kodomo Mirai-ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548-33-2153**

A partir de **Outubro** nas lojas de conveniência de todo o país será possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência (Jyuuminhyo) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o cartão do número individual MY NUMBER. Poderá obter a cópia do certificado de residencia, certificado de registro de carimbo, cópia do Kosseki Touhon, Shouhon e Fuhyou.

Horário de utilização: todos os dias das **6:30 hs~23:00** hs (exceto no final e começo do ano - **29 de Dezembro ~ 3 de Janeiro** e dias de manutenção)

Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto (4 números) e dinheiro para as taxas.

Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.

Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.

Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação (papel verde) do MY NUMBER.

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Dezembro de 2017: 29.689 pessoas. sexo masculino = 14.848 / sexo feminino = 14.841
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.286 pessoas. sexo masculino 593 pessoas/sexo feminino 693 pessoas

Happy New Year!

 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2

 0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4

 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1

 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1

 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

 0548-33-2151

 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5

 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3

 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0

 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2

 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2

 0548-33-2161

牧之原警察署（まきののはらけいさつしょ）	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院（はいばらそうごうびょういん）	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原（ハローワークはいばら）	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所（しまだねんきんじむしょ）	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署（しまだぜいむしょ）	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局（しずおかにかゆうこくかんりきょく）	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 16 / Fevereiro)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Julho de 2017	(quinta-feira dia 15 /Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Fevereiro de 2017	(terça-feira dia 13 / Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Julho de 2016	(terça-feira dia 13 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Janeiro de 2015	(quarta-feira dia 14 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Fevereiro de 2016	(sexta-feira dia 9/ Fevereiro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Agosto de 2015	(sexta-feira dia 9 / Fevereiro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Agosto de 2014	(sexta-feira dia 9 / Fevereiro)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às **segundas-feiras** das 8:15 hs ~ 16:45 hs.

肝炎(かんえん) ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい) ドナー登録(とうろく) 受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,
aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



 Papa / mama kyoushitsu I
パパ・ママ教室(きょうしつ) I
Curso de orientação para pais e mães

2月16日(金) 18:30 ~ 20:00

Uma vez por mês. Dia **16 de Fevereiro (Sexta)** das 18:30 ~ 20:00

分娩経過(ぶんべんけいか)・母乳(ぼにゅう)について・産後(さんご)の日常生活(にちじょうせいかつ)・赤(あか)ちゃんの生活(せいかつ)について。Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, com relação a vida do bebê,

▪ BCG予防接種(よぼうせっしゅ)
• vacinação contra BCG

BCG予防接種(よぼうせっしゅ) **2月7日(水)**
Dia **7 de Fevereiro (Quarta)** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん)
13 : 00~13 : 30 Horário de atendimento : 13:00 hs ~ 13:30 hs
※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.
日程(にってい)は「吉田町(よしだちょう)健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。
Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **2月5日(月) 9 : 30 ~ 11 : 00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **5 de Fevereiro** das 9:30 hs ~ 11:00 hs.

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial , exame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal.



Fevereiro (日) Dias (2月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados			
4	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0548—32—7300	
11	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0548—28—6667	
12	Segunda	HAIBARA HINYOUKIKA KURINIKKU (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0548—28—0887	
18	Domingo	MASSUDA KURINIKKU (Clínica geral MASSUDA) ☎ 0548—33—0555	
25	Domingo	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0548—34—1400	

問い合わせ (といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんか)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9 : 00 ~ 17 : 00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



次回の楽市 (じかいのらくいち) Próxima feira livre

Dia **4 de Fevereiro** - das 9:00 ~

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)

Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.





日本語 (にほんご) を勉強 (べんきょう) しませんか？まずは見学 (けんがく) に来 (き) てください。
Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会 (べんきょうかい) の日 (ひ) 毎月 (まいつき) 第 (だい) 1 ~ 第 (だい) 3 水曜日 (すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na 1º, 2ºe 3ºQuartas-feiras

時間 (じかん) 19:30~21:00 会費 (かいひ) 1.000 円

Horário : das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados : 1.000 ienes

場所 (ばしょ) 健康福祉 (けんこうふくし) センター 「はあとふる」 2階 (かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2ºandar

主催者 (しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会 (よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問 (と) い合 (あ) わせ 吉田町企画課 (よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

LÍNGUA

JAPONESA

 税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade.
1月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Janeiro - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第7期(こくみんけんこうほけんぜい だいななき) Pagamento da 7ª parcela do imposto de seguro de saúde	31 de Janeiro (Quarta)
町県民税 第4期(ちょうけんみんぜい・だいよんき) Pagamento da 4ªparcela do imposto residencial	

Vamos fazer a declaração do imposto de renda e imposto residencial o mais depressa

À partir de **16 de Fevereiro (Sexta)** começarão as consultas para fazer a declaração. Durante esse período, há previsão de que o lugar ficará cheio de gente. Local de consultas para declaração: Chuo Kouminkan Hall

Consultas / Período para recebimento: **16 de Fevereiro (Sex.) ~ 15 de Março (Qui.) 9hs~12hs / 13hs~16hs**

※ Exceto aos **Sábados e Domingos**. No plantão aos **Domingos somente para receber a declaração.**

Consultas com o responsável do escritório fiscal : Dia **23 de Fevereiro (Sex.) 26 (Seg.) 27 (Ter.) 28 (Qua.)** das 9:30 hs~12:00 / 13:00 hs~16:00 hs

Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ 0547-37-3121 - Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ 0548-33-2107

Documentos necessários para realizar a declaração

① Carimbo pessoal (Inkan) ② Todos os comprovantes de renda originais (Gensen Choushuuhyou do salário ou aposentadoria pública)

③ Aqueles pessoas que tem renda com seu próprio negócio, empreendimentos, bens imóveis e aluguéis ④ Deduções de seguro de vida, seguro contra terremotos, dedução de pensão nacional (aposentadoria), caderneta de deficiência entre outros. ⑤ Deduções de despesas médicas, dentistas, etc... (trazer os recibos originais com valores somados separadamente por hospitais, pessoas) ⑥ Aqueles que tem direito à restituição de imposto deverão trazer os dados da conta bancária (caderneta, etc...) ⑦ Aqueles que pretendem declarar os familiares que são dependentes devem apresentar algum documento que comprove as remessas bancárias e a identificação dos mesmos como certidões de nascimento, de casamento e suas respectivas traduções em japonês para provar o parentesco. ⑧ Aqueles que tiveram despesas médicas altas e que receberam o aviso por carta deverão trazer necessariamente os recibos médicos originais. ⑨ Aqueles que adquiriram imóvel ou terreno tem possibilidade de fazer a dedução. ⑩ Dedução especial para cônjuge que obteve renda anual igual ou inferior a ¥ 1.410.000 trazer o gensen. ⑪ Documento de identificação do declarante : Passaporte , Zairyu Card, carteira de motorista. ⑫ Será necessário trazer o cartão de individual (My number) ou o cartão de plástico do My Number com foto. (poderá apresentar o certificado de residência que esteja escrito o número do My Number junto com algum documento de identificação com foto. Item ⑪)

Aviso sobre a mudança do local para fazer a declaração do imposto de renda

Endereço para fazer a declaração do imposto de renda Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 (Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo)

Período para fazer a declaração : **16 de Fevereiro de 2017 (Sexta) ~ 15 de Março de 2017 (Quinta)**.

Horário de atendimento : das 9 hs até as 5 hs. Favor comparecer até as 4 hs para fazer consultas.

Durante esse período, não haverá atendimento sobre declaração de imposto de renda na receita federal. (Shimada Zeimusho)

Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ougui Machi 2-2)☎ 0547-37-3121. Favor utilizar transporte público. Não há estacionamento no local

大切なお知らせ — Aviso importante

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

Serviço de intérprete no segundo Domingo e ausência na Quarta feira subsequente

Consultor especialista para assuntos relacionados a patrulha e acidentes de trânsito

Data e hora: Dia **6 de Fevereiro (Terça)** das 10:00 hs ~ 15:00 hs

Local: 2º andar da prefeitura na sala de conferências.

Custo da consulta: Gratuito Informações: Bousaika Chiiki Anzen Bumon ☎ 0548-33-2134 (Necessário reserva)

